

La rivista «Studi comparatistici», semestrale, che sostituisce il precedente annuario della Società Italiana di Comparatistica Letteraria, è stata fondata per continuare e approfondire un dialogo ufficiale con i Lettori e il mondo degli studi che già durava da almeno un quindicennio. Essa ha scelto, dunque, come programma, la continuità nell'innovazione: continuità che significa difesa di un progetto culturale, configurato alle origini da Enzo Caramaschi, in cui abbiamo creduto e continuiamo a credere; innovazione, nella misura in cui la pubblicazione si è rinnovata non soltanto nella veste ma anche nel pensiero. Rimaniamo attenti alle forme classiche di comparatismo letterario, ma vogliamo procedere intesi al rinnovamento e mostrarci disponibili a tutte le espressioni scientifiche degli studi comparati, lontani, per quanto sia possibile, da ogni angusta prospettiva di scuola o di parte, da ristrette posizioni ideologiche o culturali, nel rispetto unificante della comune fede democratica. L'augurio è che la nostra Rivista possa essere sempre un luogo alto e fruttuoso d'incontro degli intellettuali italiani e stranieri, senza discriminazioni né prevenzioni; a disposizione, soprattutto, dei giovani, che ci impegnamo perché possano trovare un fertile terreno e gli spazi liberi a cui hanno diritto. In tal modo i nostri «Studi» intendono rappresentare sempre di più una voce ufficiale della comparatistica, così come una presenza importante della ricerca italiana nel mondo. In accordo con tale vocazione, la Rivista è plurilingue, adottando a pieno titolo non solo l'italiano e le due lingue ufficiali dell'Associazione internazionale (AILC/ICLA) di cui siamo parte ma anche altre grandi lingue di cultura, come lo spagnolo e il tedesco. Su questa linea, attraverso la molteplicità delle sezioni, che ne formano un'evidente e non banale ricchezza, essa vuole rivolgere la sua riflessione a vari universi culturali, nella convinzione che solo un vero confronto internazionale possa alimentare vemente il progresso della conoscenza. «Studi comparatistici» riconosce come suo unico metro di valutazione il merito scientifico. Gli scritti proposti per la pubblicazione vengono sottoposti, anonimi, a esperti che formulano i loro pareri vincolanti in forma riservata.



STUDI COMPARATISTICI

14

STUDI COMPARATIVI

Organo ufficiale della Società Italiana di Comparatistica Letteraria
Semestrale

14

LUGLIO-DICEMBRE 2014 – ANNO VII – FASCICOLO II

SOMMARIO

Articoli

- Florinda FUSCO, La traducibilità di un testo poetico:
discorso intorno alla traduzione della *Divina commedia*
in lingua spagnola 243
- Jacques MISAN MONTEFIORE, Manzoni et son image
dans la presse française de son temps 277
- Dora BIENAÏMÉ, L'amore, l'odio e il destino in *Les aventures*
de Télémaque di Louis Aragon 305

Testi

- Renato RISALITI Mečnikov critico e comparatista 331
- Lev I. MEČNIKOV, I poeti italiani contemporanei: Giuseppe
Giusti 335

Confronti

- Alberto DESTRO, Blanckenburg 389
- Rosita TORDI, Pirandello, Savinio e il Teatro d'Arte 401
- Cettina RIZZO, Tradurre Armand Godoy: *Printemps*
e la versione di Gesualdo Bufalino 415

- Rassegna bibliografica 425
- Libri ricevuti 445
- Riviste in cambio 449
- Convegni e manifestazioni 463

- Indice dell'annata VII 481

Comitato scientifico:

Achim Aurnhammer, Giuseppe Bellini, Pierre Brunel,
Francis Claudon, Massimo Colesanti, Béatrice Didier,
Francisco J. Díez de Revenga, Ovidiu Drimba,
Vicente González Martín, Sante Graciotti,
Ernesto Guidorizzi, Franco Marengo, Nina Revjakina,
Giuseppe Ricuperati, Alessandro Vitale Brovarone,
Sergio Zoppi

Direttore scientifico: Alberto Destro

Direttore editoriale: Emanuele Kanceff

Comitato direttivo:

Maria Gabriella Adamo, Alberto Caprioli,
Alberto Destro, Emanuele Kanceff,
Paola Mildonian, Annarosa Poli,
Gaetano Prampolini

Comitato di redazione:

Michelangelo Abrate, Giulia Baselica,
Luca Bernardini, Annalisa Bottacin,
Piero Cazzola, Krystyna Jaworska,
Pino Menzio, Sandro M. Moraldo,
Renato Risaliti, Rita Severi, Rosita Tordi

Segreteria generale:

Giulia Baselica, Chiara Kanceff, Pino Menzio

redazione@sicl-italia.it

Volumi e stampati, per recensione o per scambio, lavori proposti per la
pubblicazione e ogni altra corrispondenza devono essere indirizzati alla
Redazione della rivista «Studi comparatistici» – Strada Revigliasco, 6 –
10024 MONCALIERI (TO) – fax (0039) 011.644355. – cirvi@cirvi.it

Prezzo di **abbonamento** annuo: Italia € 65,00 - Estero € 75,00 - Un **fascicolo** € 40,00
c.e.p. 32881104 intestato al C.I.R.V.I. - IBAN: IT52Q 07601 01000 000032881104 - SWIFT BPPITRXX